

Вторникъ, 6-го іюля 1904 г.

ИЗДАНІЯ ГОДЪ ШЕСТНАДЦАТЫЙ.

Вторникъ, 6-го іюля 1904 г.

Условія подписки:

Съ доставкой въ Москву или
въ пересылкой по городамъ:
на годъ..... 8 р.—к.
• 6 мѣсяцевъ..... 4 — 50
• 3 —..... 2 — 50
• 2 —..... 1 — 70
• 1 —..... — 90
Отдѣльный № въ розничной
продажѣ въ Москвѣ 3 к., съ
накладкою, доставленіемъ 5 к.
въ друг. городамъ 6 коп.

Контора открыта ежедневно
для приема подписки и объя-
вленій отъ 9 час. утра до 7
час. вечера.

РУССКІЙ ЛИСТОКЪ

№ 185

Такса объявленій:

За строку первой разъ въ
мѣсто, обыкновенно отъ 10 к
на 1-й строку, 20 к. на 2-й,
третья строка газетъ — 1 руб.

Редакция для личн. объя-
вленій открыта отъ 3—5 ч. дня

Телефонъ редактора № 104

Ежедневная газета безъ предварительной цензуры.

Редакция и контора: Москва, Мясницкая ул. д. № 20 (наслѣдн. Ананова).

ТЕЛЕФОНЪ ТИПОГРАФІИ № 738

ТЕЛЕФОНЪ РЕДАКЦІИ № 738.

№ 5245

КЪ КОНЧИНѢ А. П. ЧЕХОВА.

(По телефону).

Въ экстренномъ засѣданіи петербургской думы постановлено просить московскаго городского голову кн. Голицына возложить на гробъ А. П. Чехова вѣнокъ съ надписью „А. П. Чехову с.-петербургское городское управленіе“.

— Сегодня отправлены изъ Петербурга въ Москву для возложенія на гробъ А. П. Чехова вѣнки отъ артистовъ петербургскихъ частныхъ театровъ, отъ слушательницъ на медицинскихъ курсахъ и отъ петербургскихъ врачей.

— —

Вдова покойнаго А. П. Чехова, О. Л. Чехова-Книпперъ, прислала вчера въ Москву телеграмму В. А. Гольцеву, прося его принять на себя всѣ хлопоты по совершенію похоронъ. Она уже выѣхала съ тѣломъ покойнаго въ Россію.

Вагонъ съ тѣломъ почившаго писателя идетъ на Вержболово, откуда направится въ Петербургъ и прибудетъ въ Москву по Николаевской жел. дорогѣ 8-го или 9-го іюля утромъ.

В. А. Гольцевъ получаетъ непрерывно заявленія отъ лицъ и учреждений о желаніи возложить вѣнки на гробъ А. П. Чехова и принять участіе въ печальной процессіи. Вѣнковъ и депутацій будетъ цѣлая масса. Редакція журнала *Миръ Божій* прислала серебряный вѣнокъ, такіе-же вѣнки прислали Литературно - Художественный кружокъ, редакціи *Нозостей Дня*, *Театра и Искусства* и *Одесскихъ Новостей*. Отъ общества російской словесности и редакцій *Русскихъ Вѣдомостей* и *Русской Мысли* будутъ возложены цвѣточные вѣнки, такъ какъ ими рѣшено, вмѣсто расходовъ на дорогіе серебряные вѣнки, пожертвовать деньги на учрежденіе какого-либо просвѣтительнаго учрежденія памяти А. П. Чехова. При редакціи *Русской Мысли* рѣшено открыть подписку на школу имени покойнаго и на памятникъ ему.

Вчера пріѣхалъ въ Москву братъ покойнаго Алек. П. Чеховъ, работающій въ *Новомъ Времени* подъ псевдонимомъ А. Сѣдой. А. С. Суворинъ поручилъ ему за счетъ *Новаго Времени* пріобрѣсти мѣсто на кладбищѣ для погребенія А. П. Чехова. Но эти расходы уже приняла на себя редакція *Русской Мысли*.

Для погребенія пріобрѣтено мѣсто рядомъ съ могилой отца покойнаго на кладбищѣ Новодѣвичьяго монастыря, недалеко отъ могилы поэта А. Н. Плещеева.

Ко дню погребенія въ Москву должны пріѣхать мать А. П. Чехова, находящаяся теперь въ Крыму, и сестра его М. П. Чехова, находящаяся на Кавказѣ.

Вчера санитарное бюро губернскаго земства отправило телеграмму вдовѣ А. П. Чехова.

На гробъ покойнаго, между прочимъ, будетъ возложенъ вѣнокъ отъ провинціальныхъ сценическихъ дѣятелей, среди которыхъ уже идетъ подвыска.

— —

Знаютъ-ли японцы Чехова?

Казалось-бы, что А. П. Чеховъ законничествомъ своихъ рассказовъ, манерой

чисто японской, долженъ особенно правиться японцамъ. Онъ и дѣйствительно правится, о чемъ свидѣтельствуется то обстоятельство, что за переводы его рассказовъ взялся наиболѣе популярный въ Японіи писатель *Коійо*, нынѣ уже умершій. Коійо перевелъ для японскихъ журналовъ нѣсколько рассказовъ Чехова и возбудилъ ими общее вниманіе. Въ литературныхъ кругахъ Японіи Чехова и Коійо считаютъ равными по таланту и манерѣ письма. Оригинальныя вещи японскаго писателя точно такъ-же отличаются чеховской лаконичностью, но, само-собой разумѣется по нутру это два разныхъ писателя. Излюбленнымъ коеькомъ Коійо было описаніе любовныхъ эмоцій, такъ что въ этомъ отношеніи онъ скорѣе подходитъ къ Мопассану. О силѣ его таланта судить, конечно, трудно, такъ какъ Коійо такъ-же мало извѣстенъ Россіи, какъ и Чеховъ Японіи. Малая распространенность Чехова въ Японіи объясняется трудностью русскаго языка для японцевъ. Этимъ-же объясняется, конечно, малая извѣстность тамъ и Пушкина. Сильное увлеченіе японцевъ Горькимъ и Толстымъ имѣетъ тоже простое объясненіе. Извѣстно, что М. Горькій и Л. Н. Толстой тотчасъ по выходѣ ихъ на русскомъ языкѣ, а иногда и ранѣе того, переводятся на нѣмецкій и англійскій языки. Благодаря этому обстоятельству, японскіе переводчики, прекрасно знакомые съ обоими названными языками, переводятъ немедленно съ нихъ на японскій и Л. Н. Толстого и М. Горькаго, и даже болѣе молодого изъ писателей русскихъ Л. Н. Андреева. Покойный Чеховъ, всегда чуждавшійся меркантильныхъ и иныхъ расчетовъ не сумѣлъ устроиться подобно своимъ коллегамъ и поэтому остался въ тѣни.